

A Cat in Long Boots

Long, long ago a poor farmer, who had three sons, died suddenly. The eldest son was given a house and a water mill. The second son was given a horse. The youngest son was given only a cat.

"I am so unlucky. My brothers can make flour at the water mill by helping each other. But I can do nothing but starve to death with this small cat."

The cat said to him,

"My master. Don't be so discouraged. I'll make you happy and rich. I am a clever cat. I have a plan. So please make me a big cloth bag and a pair of long straw boots."

The cat in long boots, with the bag on his shoulder, set off toward a wood with a bounce in his step.

He put carrots into the bag and waited for a rabbit to come.

"Stupid rabbit. Come and eat carrots."

Soon a rabbit jumped into it. He caught her quickly and went to a Lord carrying her in his bag.

"Your Honor Lord. I have a present from my master."

The Lord was so pleased with the rabbit and thanked the cat.

After that he caught animals in the wood and took them to the Lord several times, saying "This is the present from my master."

One day the cat said to his master.

"His Honor lord will come to the wood with his beautiful daughter. I have a plan. Do as I tell you to. You have only to swim in the river. Trust me."

"I see." said the master.

Soon a covered wagon pulled by cows passed by the river, when the cat cried in a loud voice.

"Help! Help! My master is in danger. He is drowning. Help him!."

"That is the cat that brings me presents. Help his master at once." ordered the lord to his men and helped the master.

"Thank you very much for helping my master, but he had his clothes stolen by a robber." said the cat.

"That's too bad. I'll give him my best clothes." said the lord and ordered his men to take them out.

The master in the best clothes looked so handsome that the daughter fell in love with him at the first sight.

The daughter said to her father.

"Would you mind him riding the wagon with us?"

"Of course, not." said the father.

The cat ran to the farmers in advance who were working in a rice field and said to them,

"His Honor lord will come here. If you are asked, 'whose farm is this?' you must answer, 'This belongs to the master.' Otherwise you'll have bitter experience."

They were so surprised and answered as they were told to do by the cat.

The cat ran to the next farm and said the same thing.



"Whose farm is this?" asked the lord.

"This belongs to the cat's master." answered the farmers.

The lord said to the cat's master.

"You have so many fields, don't you?"

"Every year we'll have a great deal of harvest." said he proudly.

The cat ran and ran to the big house where 'Oni', a demon lived.

"Mr. Oni. I have a question for you. They say you can change yourself into anything. Can you change yourself into such a big animal as a lion or an elephant?"

"It's a piece of cake. I'll change myself into a lion now." said the demon.

The cat was so surprised to see a lion that he jumped up to the ceiling.

As he saw the lion change back into a demon, he came down the ceiling.

"I got so scared. You are wonderful." He praised the demon.

"But you can't change into such a small animal as a rat or a mouse, can you?"

"I can't? Look at me." said the demon angrily and changed into a mouse and ran about over the floor.

"Lucky." said he to himself and jumped on it and ate it up.

The lord and his men dropped in at the big house.

"Whose house is this?"

"This belongs to my master." answered the cat proudly.

There was a wonderful dinner prepared for a party. The daughter was now so happy to be with the master of the cat and her father also came to think of him as her husband.

"I would like you to get married to my daughter."

The youngest son became happy and rich thanks to the small cat. The cat no more ran after mice.

(Remake:2001.4.29 Corrected by Mr.Mazuka) (Original:Charles Perrault)

藁靴をはいた猫

むかし、むかし、一人の貧しい農夫が突然亡くなりました。彼には三人の息子がおりました。長男は家と水車小屋をもらいました。次男は馬をもらいました。でも三男は猫を一匹もらっただけです。

「僕は不幸だな。兄たちは助け合って水車小屋で小麦粉を作ることが出来る。でも僕は、この小さな猫と餓えて死ぬしかない。」

その時、猫が話しました。

「ご主人様、そんなにがっかりしないで下さい。私が貴方を、幸せにお金持ちにして差し上げます。私は賢い猫です。考えがあります。私に大きな布袋と藁靴を作ってください。」

藁靴をはいた猫は、背中に袋を背負って、軽快に林の方に出かけていきました。

猫は袋にニンジンを入れると、うさぎが来るのを待ちました。

「愚かなうさぎさん。こっちに来てニンジンを食べなよ。」

うさぎが袋に飛び込みました。猫はすぐに捕まえると領主の所へ袋を担いで行きました。

「領主様、主人からの贈り物です。」

領主はたいそう喜び、猫にお礼を言いました。

その後も森の中で動物を捕まえては、「主人からの贈り物です。」と言って、度々領主の所へ持って行きました。

ある日のことです。猫は主人に言いました。

「領主さまが美しい娘さんを連れて森に来ます。考えがあります。私が言う通りにして下さい。川で泳いでいて下さい。いいですか。」

「わかった。」

しばらくすると、牛に引かれた帆車が川の所を通り過ぎました。その時です。猫が大声で叫びました。

「助けて。助けて。主人が大変です。溺れています。助けて下さい。」

「あれはわしに贈り物を持ってくる猫だ。直ぐに主人を助けなさい。」と家来に命じ、主人を助けました。

「主人を助けていただき誠にありがとうございます。でも主人は泥棒に服を盗まれてしまいました。」と猫が言いました。

「それは気の毒じゃ。私の着物をあげよう。」と言うと、家来に命じて着物を取り出しました。

素敵に着物を着た主人はとても男前に見え、娘さんは一目で恋に落ちてしまいました。

娘さんは父親に言いました。

「あの人をこの車に乗せていいですか。」

「よかろう。」

猫は先回りをして、田んぼで働いているお百姓さんの所へ行って、こう言いました。

「領主さんがまもなくやって来ます。『ここは誰の田んぼだ。』と聞かれたら『ここはご主人さまのもので。』と答えてください。そうしないと、ひどい目に合いますよ。」

お百姓さんは、とても驚き、猫に言われたように答えました。

次の畑でも、猫は同じことを言いました。

「ここは誰の畑だ。」

「ここは猫のご主人さまのもので。」

領主は猫の主人に言いました。



「お前は畑を沢山持っているな。」

「はい、毎年収穫がたくさんあります。」と誇らしげに答えました。

猫は「鬼」が住んでいる大きな屋敷まで走っていきました。

「鬼さん。聞きたいことがあります。鬼さんは何にでもなれると聞きましたが、ライオンや象のような大きな動物になれるのですか。」

「朝飯前よ。ライオンになって見せよう。」

猫は、ライオンを見て、たいそう驚き、天井に飛び上がりました。

ライオンが元の鬼に戻ると、猫は天井から降りてきました。

「びっくりしたな。凄い。」猫は鬼をほめました。

「でも、ネズミのような小さい動物にはなれないでしょう。」

「なれないだと。見てろ。」と鬼は怒って言うとネズミになり床をぐるぐる走り出しました。

「しめた。」猫は思うと、ネズミに飛びかかり食べてしまいました。

領主と家来がその家に立ち寄りしました。

「これは誰の家だ。」

「これは私のご主人さまのものです。」と猫は誇らしく答えました。

酒肴用の豪華な食事が用意されていました。娘さんは猫の主人といただけることがとても幸せでした。

父親も彼を娘の夫にと考えるようになりました。

「娘と結婚してはいかがかな。」

ご主人は猫のおかげで幸せに、そしてお金持ちになりました。猫ももうネズミは追いかけません。

(2004.7.21)